



Nr.4530/RC/2012

SCRISOARE DE INTENȚIE

Către,

Ministerul Afacerilor Europene – Direcția Generală Autoritatea pentru Coordonarea Instrumentelor Structurale, cu sediul în București, B-dul. Mircea Vodă nr. 44, bloc M17, intrarea C, sect. 3, CP 030669, vă invită să participați la achiziția prin *cumpărare directă* având ca obiect:

- „*Achiziția de servicii de interpretariat*” (cod CPV 79530000-8 Servicii de traducere).

I. SCOP:

Scopul achiziției este de a asigura condițiile logistice corespunzătoare pentru desfășurarea primului atelier de lucru al proiectului “Acord pentru servicii de consultanță privind îmbunătățirea cadrului național pentru pregătirea și implementarea proiectelor privind investițiile publice” organizat de Direcția Generală Autoritatea pentru Coordonarea Instrumentelor Structurale pentru dezbateră aspectelor referitoare la posibilele opțiuni identificate pe baza constatărilor preliminare pentru abordarea problemelor legate de investiții publice, așa cum reies din documentele întocmite de către experții Băncii Mondiale.

II. MODALITATEA DE ACHIZIȚIE

Cumpărare directă. În cazul în care condițiile minime de ofertare conform punctului III de mai jos nu sunt respectate, oferta nu va fi considerată admisibilă.

Criteriul de atribuire: *prețul cel mai scăzut.*

Modalitatea de prestare a serviciilor: *pe bază de comandă.*

Valoarea estimată: achiziția directă având ca obiect „*Achiziția de servicii de interpretariat*” (cod CPV 79530000-8 Servicii de traducere) are o valoare estimată de **3.600 lei fără TVA, respectiv 4.464 lei cu TVA.**



Valabilitatea ofertei: Ofertantul se va asigura că perioada de valabilitate a ofertei va fi de 30 de zile de la data limită de depunere a ofertelor.

III. SPECIFICAȚII TEHNICE:

În data de 12 decembrie 2012 va avea loc în București o întâlnire la care vor participa reprezentanți ai Băncii Mondiale și reprezentanți din partea ministerelor, autorităților de management din România, cu atribuții în domeniul gestionării proiectelor finanțate din Instrumente Structurale, precum și din partea Ministerului Afacerilor Europene.

Întâlnirea va avea o durată de o zi, între orele 9:00 – 15:00, locația urmând a fi stabilită de Autoritatea Contractantă și comunicată Prestatorului în apropierea evenimentului.

Este necesară asigurarea interpretariatului simultan într-o sală de conferințe la acest eveniment de către trei traducători cu experiență în domeniu (care va fi justificată prin CV-urile traducătorilor), din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză. După finalizarea conferinței participanții se vor împărți în 3 ateliere de lucru în cadrul cărora trebuie asigurată traducere consecutivă (din limba engleză în limba română sau din limba română în limba engleză, după caz).

Beneficiarul va asigura echipamentul tehnic necesar.

IV. PLĂȚI

Plata va fi efectuată pe baza facturii emise de Prestator. Prestatorul va emite factura după prestarea serviciilor și numai după acceptul Autorității contractante.

Plata facturii va fi efectuată fără a depăși termenul de 30 de zile de la înregistrarea facturii la Autoritatea Contractantă, integral prin Ordin de plată, în contul Prestatorului deschis la Trezorerie.

Dacă factura sau documentele care însoțesc factura nu sunt întocmite corespunzător și sunt necesare clarificări suplimentare sau alte documente suport din partea Prestatorului, termenul de 30 de zile pentru plata facturii se suspendă prin notificare. Repunerea în termen se face de la momentul îndeplinirii condițiilor de formă și de fond ale facturii.

V. ELABORAREA ȘI PREZENTAREA OFERTEI

PROPUNEREA TEHNICĂ:

- **Formularul 2:** Propunerea tehnică - descrierea modului în care sunt îndeplinite cerințele precum și CV-urile traducătorilor;
- **Formularul 3:** DECLARAȚIE privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art. 180 și 181 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 34/2006, cu modificările și completările ulterioare;
- **Certificatul constatator eliberat de Oficiul Registrului Comerțului** de pe lângă instanța competentă, în original, copie legalizată sau copie certificată ”conform



cu originalul” din care să rezulte adresa actuală și obiectul de activitate al societății obiect care să fie conform cu obiectul prezentei proceduri.

Notă: Toate cerințele privind specificațiile tehnice sunt considerate minimale și obligatorii. Încadrarea în situațiile prevăzute la art. 181 și 180 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006 cu modificările și completările ulterioare, atrage excluderea ofertantului.

PROPUNEREA FINANCIARĂ:

- **Formular 4:** Formularul de ofertă
- **Formular 5:** Propunerea financiară

Ofertele vor fi exprimate în lei. Se va preciza prețul în lei, exclusiv TVA și inclusiv TVA. Toate serviciile se achiziționează cu plata în lei.

Orice erori aritmetice se tratează conform legislației în vigoare.

Precizare:

Neprezentarea propunerii tehnice și/sau financiare are ca efect descalificarea ofertantului și respingerea ofertei.

Modul de prezentare:

DATA LIMITĂ PENTRU DEPUNEREA OFERTEI ESTE 06.12.2012, ORA 10:00.

Ofertele depuse la o altă adresă decât cea specificată mai jos sau după data și ora limită stabilite în acest sens vor fi respinse.

Perioada de valabilitate a ofertelor este de 30 de zile de la data limită de depunere a ofertelor. Oferta are caracter ferm pe toată durata de îndeplinire a proiectului.

- Limba de redactare a ofertei: limba română. Ofertantul trebuie să prezinte un singur exemplar al ofertei și al documentelor care o însoțesc, în original.
- Originalul trebuie să fie tipărit sau scris cu cerneală neradiabilă, va fi numerotat și va fi semnat pe fiecare pagină de reprezentantul legal sau de reprezentantul împuternicit să angajeze ofertantul în acest proiect. Se va anexa obligatoriu un opis al documentelor prezentate.
- Oferta se va depune la sediul Autorității pentru Coordonarea Instrumentelor Structurale, Direcția Asistență Tehnică, Serviciul de Implementare, în plic sigilat și ștampilat, pe care se va menționa: Ofertă pentru achiziția prin cumpărare directă având ca obiect „*Achiziție servicii interpretariat*”. A NU SE DESCHIDE ÎNAINTE DE DATA DE 06.12.2012, ORA 11:00.
- Adresa la care se depune oferta este: Bd. Mircea Vodă nr. 44, intrarea C, Sect. 3, București, România, CP 030669. Persoana responsabilă: Oana Lefter, Expert SI.



GUVERNUL ROMÂNIEI

MINISTERUL AFACERILOR EUROPENE

București, Bd. Mircea Vodă nr. 44, sector 3, tel. 021.302.52.00, fax. 021.302.52.64



Telefon: 021 302.52.33, Fax: 021 302.52.64, e-mail oana.lefter@maeur.ro. Plicul trebuie să fie marcat cu denumirea și adresa ofertantului, pentru a permite returnarea ofertei fără a fi deschisă, în cazul în care oferta respectivă este declarată întârziată.

- Nu se acceptă oferte alternative.

FORMULARELE OFERTEI:

Formularul 1 – SCRISOARE DE ÎNAINȚARE

Formularul 2 – PROPUNEREA TEHNICĂ

Formularul 3 – DECLARAȚIE privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art. 180 și 181 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 34/2006

Formularul 4 – FORMULAR DE OFERTĂ

Formularul 5 – PROPUNEREA FINANCIARĂ



FORMULAR 1

Inregistrată la sediul Autoritatii Contractante (....., România)

Nr. /

OFERTANTUL (denumirea/numele)

Adresa:

Telefon :.....

Fax :.....

E-mail:

SCRISOARE DE ÎNAINȚARE

Către: **Ministerul Afacerilor Europene**

Autoritatea pentru Coordonarea Instrumentelor Structurale

Adresa: B-dul Mircea Voda nr. 44, Bl. M17, intr. C, sect. 3, Bucuresti, România

Telefon: +4021 302 52 00

Fax: +4021 302 52 64

Ca urmare a Scrisorii de intenție nr. din data, privind achiziția prin cumpărare directă având ca obiect „*Achiziție servicii interpretariat simultan*”

Subsemnatul, reprezentant împuternicit al operatorului economic / asocierii formate din următorii operatori economici / având ca subcontractant pe

transmitem alăturat următoarele documente care însoțesc oferta:

1. Coletul sigilat și marcat în mod vizibil, conținând, un exemplar original în limba română, conținând:

1. Declarație privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art. 180 și 181 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006.

2. Propunerea Tehnică;

3. Formular de ofertă

4. Propunerea Financiară.

Avem speranța că oferta noastră este corespunzătoare și va satisface cerințele dumneavoastră.

Cu stimă,

[Nume ofertant],

Data completării: [ZZ.LL.AAAA]
(numele, semnatura autorizata si stampila)



FORMULAR 2

PROPUNEREA TEHNICĂ

Operator economic,

(denumirea/numele)

Denumirea achiziției:

1	2	3	4
NR. ITEM	SPECIFICAȚIILE CERUTE ÎN SCRISOAREA DE INTENȚIE	CONFORMITATE	SPECIFICAȚIILE OFERTATE
1.	(Specificațiile din această coloană se copiază din Scrisoarea de intenție - A nu se modifica)	Confirmați conformitatea fiecărei caracteristici cerute în specificațiile tehnice prin „DA” sau „NU”. Va rugăm să urmăriți și clauzele generale referitoare la specificațiile tehnice.	Se indica denumirea și specificațiile articolului oferit A se completa separat pentru fiecare articol. Va rugăm să urmăriți clauzele referitoare la specificațiile tehnice.

Data : [ZZ.LL.AAAA]

(numele și prenume) _____, (semnatura și ștampilă), în calitate de _____, legal autorizat să semneze oferta pentru și în numele _____.

(denumire/nume operator economic)

Pagina nr. [...] din [...]

ATENȚIE:

1. Documentația inclusă trebuie să indice clar modelele oferite și caracteristicile incluse, în așa fel încât să permită evaluatorilor o verificare exactă a cerințelor. Ofertele care nu permit identificarea precisă a modelelor și a specificațiilor pot fi respinse de către evaluatori.
2. Oferta trebuie să fie suficient de clară și detaliată pentru a permite evaluatorilor o comparație facilă între specificațiile cerute și specificațiile oferite.



FORMULAR 3

DECLARAȚIE

privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art. 180 și 181 din
Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006

1. Subsemnatul (nume și prenume în clar a persoanei autorizate), reprezentant împuternicit al, declar pe propria răspundere, în calitate de ofertant la achiziția prin cumpărare directă, sub sancțiunile aplicate faptei de fals în acte publice, că nu ne aflăm în nici una dintre situațiile prevăzute la art. 181 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 34/2006, privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii aprobată cu modificările și completările ulterioare, respectiv că:

a) nu suntem în stare de faliment ori lichidare, afacerile noastre nu sunt conduse de un administrator judiciar sau activitățile noastre comerciale nu sunt suspendate și nu fac obiectul unui aranjament cu creditorii. De asemenea, nu suntem într-o situație similară cu cele anterioare, reglementată prin lege;

c) ne-am îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor, taxelor și contribuțiilor de asigurări sociale către bugetele componente ale bugetului general consolidat, în conformitate cu prevederile legale în vigoare în [România sau în țara în care suntem stabiliți] până la termenul limită de depunere al ofertei;

c 1) în ultimii doi ani ne-am îndeplinit sau nu ne-am îndeplinit în mod defectuos obligațiile contractuale, din motive imputabile, fapt care nu a produs sau nu este de natură să producă grave prejudicii beneficiarilor acestuia;

d) nu am fost condamnați, în ultimii 3 ani, prin hotărârea definitivă a unei instanțe judecătorești, pentru o faptă care a adus atingere eticii profesionale sau pentru comiterea unei greșeli în materie profesională.

e) prezentăm informații false sau nu prezentăm informațiile solicitate de către autoritatea contractantă, în scopul demonstrării îndeplinirii criteriilor de calificare și selecție

2. De asemenea, certific faptul că niciunul dintre subcontractorii nominalizați în cadrul ofertei nu se regăsește în nici una dintre situațiile menționate în cadrul articolelor 180 și 181 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, cu modificările și completările ulterioare.



3. Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg ca autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, situațiilor și documentelor care însoțesc oferta, orice informații suplimentare privind eligibilitatea noastră, precum și experiența, competența și resursele de care dispunem.
4. Subsemnatul autorizez prin prezenta orice instituție, societate comercială, bancă, alte persoane juridice să furnizeze informații reprezentanților autorizați ai autorității contractante - Ministerul Finanțelor Publice – Autoritatea pentru Coordonarea Instrumentelor Structurale, cu privire la orice aspect tehnic și financiar în legătura cu activitatea noastră.
5. Înțeleg că în cazul în care această declarație nu este conformă cu realitatea sunt pasibil de încălcarea prevederilor legislației penale privind falsul în declarații.

Data :[ZZ.LL.AAAA]

(numele și prenume) _____, (*semnătura și ștampilă*), în calitate de _____, legal autorizat să semnez oferta pentru și în numele

_____ (*denumire/nume operator economic*)



FORMULAR 4

Operator economic, _____
(denumirea/numele)

FORMULAR DE OFERTĂ

Către: **Ministerul Afacerilor Europene** – Autoritatea pentru Coordonarea Instrumentelor Structurale

Adresa: B-dul Mircea Vodă nr. 44, intrarea C, sector 3, București, România

Telefon: 004 021 302 52 00

Fax: 004 021 302 52 64

Doamnelor/Domnilor,

1. Examinând Scrisoarea de intenție, subsemnatii, reprezentanți ai ofertantului _____ (*denumirea/numele ofertantului*), ne oferim ca, în conformitate cu prevederile și cerințele cuprinse în documentația mai sus menționată, să prestăm _____ (*denumirea prestării de servicii*) pentru suma de [X.XXX,XX] LEI, la care se adaugă taxa pe valoarea adăugată în valoare de [X.XXX,XX] LEI.
2. Ne angajăm ca, în cazul în care oferta noastră este stabilită câștigătoare, să furnizăm produsele conform solicitării autorității contractante.
3. Ne angajăm să menținem această ofertă valabilă pentru o durată de 30 de zile, respectiv până la data de _____, și _____ (*ziua/luna/anul*) (*durata in litere si cifre*) ea va rămâne obligatorie pentru noi și poate fi acceptată oricând înainte de expirarea perioadei de valabilitate.
4. Până la primirea comenzii, această ofertă, împreună cu comunicarea transmisă de dumneavoastră, prin care oferta noastră este stabilită câștigătoare, vor constitui un contract angajant între noi.
5. Înțelegem că nu sunteți obligați să acceptați oferta cu cel mai scăzut preț sau orice altă ofertă pe care o puteți primi.

Data ____/____/____

_____, în calitate de _____, legal autorizat să semnez

(*nume și semnătură*)

oferta pentru și în numele _____.
(*denumirea/numele ofertantului*)



FORMULAR 5

Operator economic,

(denumirea/numele)

PROPUNEREA FINANCIARĂ

-LEI-

Nr. Crt.	Denumirea serviciului	U.M.	Cantitate	Preț unitar/ traducător/ oră (lei fără TVA)	Preț total LEI fără TVA
1.	Serviciu de interpretariat simultan/consecutiv pentru 3 traducători/ora (engleza-română/română – engleză)	Ore	6 ore x 3 traducători		
TOTAL LEI FĂRĂ TVA					
TOTAL LEI CU TVA					
d.c. TVA					

Data :[ZZ.LL.AAAA]

(numele și prenume) _____, (semnătura și ștampilă), în calitate de _____, legal autorizat să semnez oferta pentru și în numele _____

(denumire/nume operator economic)